

# 9 - The World is Not in Here

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

Why am I being so indecisive about this?

**[00:16]** ---

Well, I'll be going now, Ayumi.

**[02:03]** ---

Good morning.

**[02:05]** ---

Y-Yeah, morning.

**[02:07]** ---

Then, let's go.

**[02:10]** ---

Over here.

**[02:14]** ---

Episode 9

The World is Not in Here

**[02:17]** ---

Isn't it a bit early  
compared to when the gig starts?

**[02:20]** ---

It's so I can buy goods from the gig.

**[02:22]** ---

You can't do that after it's over?

**[02:23]** ---

Most of the popular merchandising sell out.

**[02:27]** ---

I guess that's how things go?

**[02:28]** ---

In any case, you're a pretty big fangirl.

**[02:32]** ---

If that's so, you should  
have just met Sala yesterday.

**[02:35]** ---

I don't have any desire to buy  
t-shirts, hoodies, or stuff like that.

**[02:39]** ---

I just want their highly functional  
smartphone case!

**[02:42]** ---

It comes with an internal battery  
and a high-sound quality linear PCM recorder!

**[02:47]** ---

Yeah, I get it. that's nice.

**[02:49]** ---

You don't want one?

**[02:51]** ---

If I bought one, we'd have  
a matching pair. You're fine with that?

**[02:53]** ---

Oh, I see.

**[02:55]** ---

Please make sure to not buy one.

**[02:58]** ---

*She said it so bluntly...  
it's kinda shocking.*

**[03:02]** ---

There's a huge line...

**[03:04]** ---

I guess we have to honestly line up.

**[03:08]** ---

Why are you just standing there?

**[03:09]** ---

Well, I'm not buying anything.

**[03:11]** ---

Either way, you're here with me.

**[03:13]** ---

If I'm alone, I won't have anyone  
to talk to so I'll be bored.

**[03:18]** ---

*In the first place, didn't she hate me?*

**[03:22]** ---

*Inviting me to gigs, lining up together...  
why are we getting all friendly?*

**[03:25]** ---

I hope they don't sell out.

**[03:32]** ---

What's wrong?

**[03:34]** ---

No, well, I was thinking it's a long line...

**[03:38]** ---

Of course, they are a band  
that is popular globally.

**[03:41]** ---

In the first place, they aren't a group  
that is too good for a box of this capacity.

**[03:46]** ---

*So she's someone amazing...*

**[03:49]** ---

Got my case!

**[03:52]** ---

Look, look, look here!

**[03:53]** ---

What do you think about the logo  
on the back! ZHIEND is such a figurative art!

**[03:59]** ---

Yeah, I think it's wonderful.

**[04:02]** ---

Isn't it! So awesome! It looks so cool!

**[04:04]** ---

*In the end, you are a fangirl....*

**[04:27]** ---

It's starting!

**[04:34]** ---

Lying before me

**[04:40]** ---

Scene painted in green

**[04:47]** ---

I was never found

**[04:53]** ---

And I played hide and seek

**[04:58]** ---

There remains a little scar  
on your face still facing down

**[05:04]** ---

To the ground you hold yourself  
and crouch like you've been wounded

**[05:12]** ---

I adored the days when we just want  
more things with no means oh

**[05:19]** ---

I adored when you were always  
just there for me by my side

**[05:31]** ---

*What is this strange sensation?*

**[05:33]** ---

Next up is a world premiere  
of a song right here in loving Japan!

**[05:39]** ---

TRIGGER!

**[05:44]** ---

Come now heading to the oblivion

**[05:47]** ---

To the darkness sink me

**[05:49]** ---

Future is lonely as it seems to be

**[05:52]** ---

And I am reaching from there

**[06:00]** ---

*I remember this song..?*

*This should be the first time hearing it...*

**[06:04]** ---

My mind is clear now

I feel like I can do anything

**[06:12]** ---

When I want to do it, yeah

**[06:14]** ---

I feel I'm notorious

**[06:18]** ---

Do you know what you can handle?

**[06:21]** ---

Do you know me?

**[06:24]** ---

Spinning round and round

**[06:26]** ---

Going back and forth

**[06:28]** ---

Will be here as an angel that's fallen deep

**[06:32]** ---

See there's the dark side waiting for me

**[06:35]** ---

Never end forever

**[06:37]** ---

Out on the rim no need to breathe ever I'm

**[06:52]** ---

Big Brother Yu, what is the matter?

**[06:54]** ---

I'm sorry... ZHIEND's new song  
was too sensational...

**[06:59]** ---

ZHIEND is so amazing after all.

**[07:01]** ---

It's a song that seems like  
you just can't ever forget.

**[07:03]** ---

No matter what happens in the future...

**[07:06]** ---

What about you?

**[07:07]** ---

Haro-haro was Haro-haro. Stable as usual.

**[07:11]** ---

*It is time for dinner in D-block.*

*I repeat. It is time for dinner in D-block.*

**[07:13]** ---

Oh, I'm starving right now!

**[07:23]** ---

*It's this old man again...*

**[07:25]** ---

*Why is he here all the time?*

**[07:28]** ---

Classical music is great.

**[07:30]** ---

There is virtually no stagnation...  
just like a mathematical formula.

**[07:35]** ---

So that is your little sister?

**[07:39]** ---

Yes...

**[07:39]** ---

I see... I pity you.

**[07:43]** ---

*So there's a researcher  
that feels that way towards us?*

**[07:48]** ---

Why are you here every day?

**[07:50]** ---

It is always the case that the extraordinary,

**[07:53]** ---

or hypotheses that trouble  
researchers are ridiculed.

**[07:56]** ---

That is why I am here, lost in thought.

**[07:59]** ---

I see...

**[08:00]** ---

Do you know about the Ptolemaic theory?

**[08:04]** ---

I believe I've heard of the term...

**[08:06]** ---

It's an extraordinary theory  
when you think in today's standards,

**[08:09]** ---

but back then it was the  
normal way of thought.

**[08:12]** ---

But, reality was different.

**[08:14]** ---

What do you think happened to the first person that asserted a different opinion?

**[08:18]** ---

Dunno...

**[08:19]** ---

He was treated as a nonconformist, shunned,

**[08:21]** ---

and couldn't do anything anymore.

**[08:24]** ---

Just like how I am now.

**[08:26]** ---

I see...

**[08:31]** ---

All right! It's curry today!

**[08:34]** ---

I'm sure there are chemicals that boost abilities in it again,

**[08:37]** ---

so it will taste like medicine.

**[08:39]** ---

But still, Ayu thinks that curry is chock full of deliciousness that makes people happy!

**[08:45]** ---

I wish Big Brother Shun was here too.

The three of us eating together!

**[08:49]** ---

Big Brother's ability is way too protrusive.

That's just impossible.

**[08:53]** ---

What was his ability?

**[08:55]** ---

Traveling through time... "time-leap".

**[08:58]** ---

That is just too amazing!

**[09:01]** ---

Because he has such a power that is too strong,

**[09:03]** ---

he's being imprisoned...

**[09:07]** ---

Poor Big Brother Shun....

**[09:09]** ---

Yeah, you're right.

**[09:11]** ---

So we shouldn't talk about this ever again.

**[09:14]** ---

Time to eat!

**[09:19]** ---

*Tastes like medicine as usual...*

**[09:22]** ---

*They think that my ability is  
merely taking over someone's body*

**[09:26]** ---

*for no longer than five seconds.*

**[09:29]** ---

*If they had caught on to my true ability,*

**[09:31]** ---

*I'm sure they'd take my freedom away,*

**[09:32]** ---

*just like my big brother.*

**[09:35]** ---

*But, if I keep getting tested like this,  
such a day isn't in the distant future...*

**[09:40]** ---

*It's been a while. Stay put, and stay quiet.*

**[09:43]** ---

*Kumagami..!*

**[09:44]** ---

*Did something happen?*

**[09:47]** ---

*I finally found someone with telepathy.*

**[09:49]** ---

*Is that for real?*

**[09:51]** ---

*Yeah.*

**[09:52]** ---

*And, that person can send AND receive.*

**[09:54]** ---

*That's amazing...*

**[09:57]** ---

*But, that person has already  
been caught, right?*

**[09:59]** ---

*Exactly.*

**[10:00]** ---

*First off, take over the guy*

**[10:01]** ---

*with the pompadour behind you to your right.*

**[10:03]** ---

*He's someone with the ability to pulverize,  
that I brought with me.*

**[10:07]** ---

*However, he doesn't have much power.*

**[10:09]** ---

*Got it...*

**[10:15]** ---

*W-what is this?*

**[10:16]** ---

*Next, I have the location  
of the one with telepathy. Take this.*

**[10:19]** ---

*Just make sure to time it right.*

**[10:22]** ---

*You're the only hope that we have.*

**[10:25]** ---

*If you fail, they will dispose of you,  
and we will follow you soon after.*

**[10:30]** ---

*Yeah, I know that...*

**[10:34]** ---

*Oh man, is Kumagami  
really seeing that sissy right now?*

**[10:39]** ---

*Oh, Shichino, you jealous?*

**[10:42]** ---

*Of course not!*

**[10:43]** ---

*We've been waiting a long time for this.*

**[10:46]** ---

*This is the only timing  
that the little brother will get serious.*

**[10:50]** ---

*He just has a sister complex!*

**[10:51]** ---

*The two of them  
are always playing alone together!*

**[10:53]** ---

*That is especially why.*

**[10:55]** ---

*The only thing we can  
do is to trust that guy.*

**[10:57]** ---

*But this bet... what's  
our odds of winning it?*

**[11:00]** ---

*I'm troubled if it's not 100%!  
I won't allow for any mistakes!*

**[11:05]** ---

By the way,  
when is your ability going to be developed?

**[11:09]** ---

We properly found someone  
who had telepathic abilities.

**[11:13]** ---

That's forthcoming!

**[11:14]** ---

I'll make sure to use it  
at a really good place!

**[11:16]** ---

That's a flag setting up for your death.

**[11:18]** ---

I'm not gonna die!

**[11:20]** ---

Hey! Cut the chatter!

**[11:22]** ---

Dammit.... Is this world  
really going to change?

**[11:28]** ---

It's time. Head back.

**[11:31]** ---

So that's it for smelling the outside air?  
Sheeesh. Yeah, yeah.

**[11:36]** ---

Hey, you.

**[11:37]** ---

Did you accept something from someone?

**[11:42]** ---

Nothing...

**[11:45]** ---

Then, you're fine.

**[11:47]** ---

Why are those people  
treated differently than us?

**[11:51]** ---

They're not as powerful as our big brother,

**[11:53]** ---

but they all have abilities  
that are pretty amazing on their own.

**[12:04]** ---

Now, all the plans  
for saving Big Brother are in place...

**[12:07]** ---

the only question now is...  
when to go through with it.

**[12:14]** ---

That ends today's program.

**[12:17]** ---

All test subjects other than those called  
over must return to their rooms immediately.

**[12:22]** ---

I guess we'll go back.

**[12:23]** ---

Oh, come to think, they called Ayu over!

**[12:27]** ---

Why didn't you say something so important!

**[12:29]** ---

Go back.

**[12:32]** ---

Wait! That's absurd!

**[12:33]** ---

My little sister has no abilities!

Why is she being called over!

**[12:37]** ---

Big Brother Yu!

**[12:44]** ---

Ayumi!

**[12:45]** ---

An earthquake?

**[12:47]** ---

We have shut D-block down.

**[12:49]** ---

Until the next set of instructions are given,  
please stand by where you are now.

**[12:52]** ---

What is going on?

**[12:53]** ---

I repeat. We have shut D-block down.

**[12:55]** ---

I have a really bad feeling about this!

**[12:56]** ---

Until the next set of instructions are given,  
please stand by where you are now.

**[12:57]** ---

Open up, please! Come on!

**[13:03]** ---

Dammit...

**[13:19]** ---

You are...

**[13:21]** ---

What just happened?

What happened to Ayumi?

**[13:24]** ---

*Your little sister's ability  
was forced out into the open.*

**[13:28]** ---

*Her ability was "collapse".*

**[13:30]** ---

*The reason they shut D-block down was  
because half of it collapsed from her power.*

**[13:35]** ---

*What about Ayumi?*

**[13:36]** ---

*She's fine.*

**[13:37]** ---

*However, because her ability was too dangerous,  
she is being restrained right now.*

**[13:41]** ---

*Just like my big brother...*

**[13:43]** ---

*No. After they dissect her,  
they're going to get rid of her.*

**[13:50]** ---

*Is this time for you to be standing still?*

**[13:52]** ---

*You can save her if you use the  
true ability that you possess.*

**[13:57]** ---

*The most powerful of abilities... "plunder".*

**[14:00]** ---

*How do you know...?*

**[14:01]** ---

*Before that... you realize  
you have no time left, right?*

**[14:03]** ---

*Indeed... he's right...*

**[14:09]** ---

*All right!*

**[14:12]** ---

*And now, they will dispose of me as well...*

**[14:22]** ---

*I'm going up against  
someone with telepathy...*

**[14:25]** ---

*Gotta be mindless... mindless... mindless...*

**[14:30]** ---

*Who is it?*

**[14:31]** ---

*A voice within my head?  
So this is what the powers of telepathy do?*

**[14:34] ---**

*What do you want with me?*

**[14:37] ---**

*If I could see his face!*

**[14:39] ---**

*What about my face?*

**[14:43] ---**

*It's fine. I'm done here already.*

**[14:45] ---**

*What do you mean—*

**[14:48] ---**

*Hey! Stop!*

**[14:50] ---**

*Can you hold on a second?*

**[14:56] ---**

*Um, I don't need to  
erase this guy's memory, right?*

**[15:00] ---**

*I hope not...*

**[15:05] ---**

- What is going on?  
- Let me out! Let me out!

**[15:07] ---**

- Shutting down B-block!  
- It hurts...

**[15:08] ---**

*I repeat. There is an emergency  
situation in D-block.*

**[15:11] ---**

*All employees arrange yourselves  
according to regulations.*

**[15:13] ---**

*Dammit! What's going on out there?*

**[15:19] ---**

- I don't care who it is, just tell me..!  
- Help me... help me...

**[15:21] ---**

*This voice! I can figure  
out the direction, too!*

**[15:21] ---**

- Hey! Let me out of this place!  
- Mom, I'm scared...

**[15:23] ---**

*Big Brother,  
can you hear me? It's me, Yu!*

**[15:24] ---**

*Just kill me now...*

**[15:26] ---**

*Yu? You took that kind of power?  
If they find out, it will make a huge mess!*

**[15:31] ---**

*That's how big the current situation is.  
They're about to dissect Ayumi!*

**[15:35] ---**

*Ayumi? Why?*

**[15:37] ---**

*She gained an ability powerful  
enough to destroy the facility!*

**[15:40] ---**

*Even Ayumi, too...*

**[15:42] ---**

*I'll save you, Big Brother!*

**[15:43] ---**

*So, do your time-leap, and  
change this world for us!*

**[15:47] ---**

*How does he plan on coming over here?  
Dammit! Only if I could get light into my eyes..!*

**[15:53] ---**

*What?*

**[15:55] ---**

*What's wrong?*

**[16:02] ---**

*Shichino?*

**[16:03] ---**

*Dammit... why do I have to do this  
for a sister-complex guy like you!*

**[16:07] ---**

*What the hell—*

**[16:08] ---**

*We don't have time!*

**[16:10] ---**

*Take my power of permeation!*

**[16:12] ---**

*Are you sure?*

**[16:13] ---**

*I'm telling you, we have no time left!*

**[16:19] ---**

*Got it!*

**[16:22] ---**

*This way! Hurry up and go!*

**[16:30] ---**

*I'm sorry! I'm sure my big brother  
will change this world, so..!*

**[16:36]** ---

What is this ability.... It tires me out...

**[16:40]** ---

*What's wrong?*

**[16:41]** ---

*I got Shichino's ability, too!*

*I'll be right there, Big Brother!*

**[16:57]** ---

Big Brother!

**[17:05]** ---

It's been a while, Yu.

**[17:07]** ---

But, I have to get going immediately.

**[17:10]** ---

Right... I'm leaving you  
to do the rest, Big Brother.

**[17:14]** ---

Yeah, for the future...

**[17:17]** ---

No, for everyone.

**[17:22]** ---

I'm going to change the world!

**[17:28]** ---

Dispose of him!

**[17:34]** ---

Please don't surprise me!

**[17:37]** ---

Where is this?

**[17:38]** ---

A hospital. You collapsed during the gig.

**[17:41]** ---

Do you remember that?

**[17:44]** ---

*That's right... Ayumi is already...*

**[17:47]** ---

Did you have a bad dream or something?

**[17:49]** ---

*Dream... was the thing I just saw  
really a dream..??*

**[17:55]** ---

*No, in the past Ayumi had said  
that she felt like we had*

**[17:59]** ---

one more member in our family...

**[18:01]** ---

*It's best if you don't get up yet.*

**[18:04]** ---

*I might have a big brother...  
no, there should be one out there....*

**[18:08]** ---

*What?*

**[18:09]** ---

*Oh, so you remember now.*

**[18:18]** ---

*Who is it?*

**[18:19]** ---

*One with the ability to find wielders of  
special abilities, is the quick way to put it.*

**[18:23]** ---

*Oh, it's you! You're pretty  
handsome when you're dry!*

**[18:27]** ---

*You were there too, in my dream!*

**[18:31]** ---

*I think this is the first time  
you've seen me looking like this...*

**[18:34]** ---

*Kumagami. You know about  
my big brother, don't you...*

**[18:38]** ---

*Well, yeah.*

**[18:39]** ---

*Tell me everything.*

**[18:41]** ---

*Calm down. That's what  
I planned to do by coming here.*

**[18:45]** ---

*If you quietly follow me, every question  
you have in your head will all melt away.*

**[18:50]** ---

*And, that's when you're going  
to go rescue your little sister.*

**[18:54]** ---

*What did you say just now?*

**[18:56]** ---

*You are going to go  
rescue your little sister, Yu Otosaka.*

**[19:00]** ---

*How can I rescue someone who is already dead!*

**[19:02]** ---

*At this point, don't you know what*

**[19:05]** ---

*the ability your big brother  
Shunsuke had as well?*

**[19:08]** ---

Got it.

**[19:10]** ---

Um, about Shunsuke...

are you talking about THE Shunsuke?

**[19:14]** ---

Yeah, I am.

**[19:17]** ---

You were his little brother?

You guys look nothing alike!

**[19:21]** ---

That doesn't matter, does it?

**[19:22]** ---

Um, can I go see him as well?

It's been a while now.

**[19:27]** ---

How do you know him?

**[19:29]** ---

He is the one that guided my path

after my big brother turned into a cripple.

**[19:34]** ---

I have met the one person

I can put my trust in,

**[19:37]** ---

and that's how I'm here now.

**[19:39]** ---

So that person was my big brother....

**[19:42]** ---

Fine. Follow me.

**[19:44]** ---

Thank you very much.

**[20:01]** ---

We have to walk from here.

**[20:19]** ---

This is amazing!

**[20:21]** ---

Money is the one thing we have plenty of.

**[20:26]** ---

This place is..?

**[20:27]** ---

You could say it's a research  
facility for special abilities.

**[20:30]** ---

Isn't that the enemy for all of us?

**[20:33]** ---

Not so. Stop yapping and follow me.

**[20:36]** ---

Amazing! Can I record this?

**[20:38]** ---

Of course not.

**[20:46]** ---

It's quite a chore.

**[20:48]** ---

This is the final stronghold  
for us, after all.

**[20:56]** ---

*Here, ahead of me, is my big brother...*

**[21:15]** ---

It's you, Yu. It's been a while.

**[21:20]** ---

I brought him.

**[21:21]** ---

Yeah, thanks.

**[21:23]** ---

Is it really... my big brother..?

**[21:28]** ---

You still haven't remembered?

**[21:30]** ---

It seems like he still hasn't regained  
the memory that Maedomori erased.

**[21:33]** ---

I see.

**[21:34]** ---

Erased memories? What's that?

**[21:37]** ---

That voice must be Nao.  
It's been quite a while.

**[21:41]** ---

Yes. I still walk down the path  
that you have guided me onto.

**[21:46]** ---

As a result, you are helping out  
quite a bit. You are doing well.

**[21:49]** ---

Thank you very much.

**[21:52]** ---

*What is it?*

**[21:53]** ---

And what about you, Yu?  
I'm your big brother, you know?

**[21:57]** ---

This is the melodramatic rekindling!  
You're not going to embrace me or anything?

**[22:00]** ---

I'm confused... I'm full of questions...

**[22:04]** ---

What, that's a bit lonely.

**[22:06]** ---

Though, I guess that's  
reaping what I have sewn.

**[22:09]** ---

Well then, I guess I'll tell  
the whole story. Right, Pooh?

**[22:12]** ---

Yeah...

**[22:14]** ---

Pooh?

**[22:16]** ---

Now, let's start the long,  
long story about my time-leap...

**[22:21]** ---

I'm definitely interested!

**[22:24]** ---

*What... is he going to start talking about..?*

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:38:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:38:04 UTC by whimsee